



Województwo Śląskie

The Silesian Voivodeship



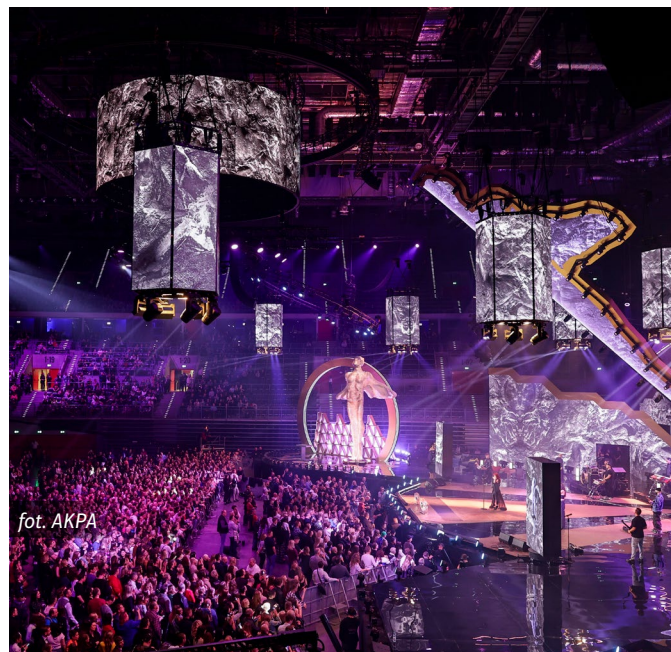


Przez dekady Województwo Śląskie było utożsamiane głównie z przemysłem ciężkim, krajobrazem wypełnionym kopalniami i hutami. Nasz region dziś znajduje się w kulminacyjnym momencie transformacji, tym niemniej nie zapominamy o jego industrialnej historii. Otwieramy się na nowe, przyjazne środowisku naturalnemu technologie, jednocześnie bardzo mocno akcentując, że współczesne Śląskie jest pełne różnorodności. Atrakcyjne nie tylko dla inwestorów, ale również dla turystów, którzy niezależnie od pory roku tak chętnie nas odwiedzają. Zwiedzając Śląskie, zobaczycie wiele zabytków i piękną architekturę. Jeśli pójdziecie Szlakiem Zabytków Techniki zobaczycie jak bardzo przez te lata zmienialiśmy swój wizerunek. Jadąc w Beskidy zachwycicie się pięknem przyrody malowniczymi pasmami górskimi, Jura Krakowsko-Częstochowska uraczy Was przepięknymi pejzażami. Atrybutem gościnności jest zaś znakomita kuchnia. Śląskie to miejsce, gdzie każdy znajdzie coś dla siebie i zawsze będzie chciał tu wracać. Zapraszamy!

Wojciech Satuga
Marszałek Województwa Śląskiego

For decades the Silesian Voivodship has been predominantly associated with heavy industry and a landscape of mines and steelworks. Today, our region is at the peak of its transformation, yet we do not forget its industrial history. We are opening up to new, environmentally friendly technologies, while at the same time strongly emphasising that contemporary Silesia is full of diversity. It is attractive not only for investors but also for tourists who visit us so eagerly regardless of the season. When visiting Silesia, you will see many historical monuments and beautiful architecture. If you follow the Technological Monuments Route, you will see how much we have changed over the years. If you go to the Beskidy Mountains, you will marvel at the natural beauty of the picturesque mountain ranges, and the Kraków-Częstochowa Jurassic Highlands will treat you to beautiful landscapes. What is more, excellent cuisine is a sign of our hospitality. Silesia is a place where everyone can find something for themselves and will want to come back again and again. Welcome to our region!

Wojciech Satuga
Marshal of the Silesian Voivodship



fot. AKPA



„Koty”, reż. Jakub Sztybel | fot. Artur Wacławek



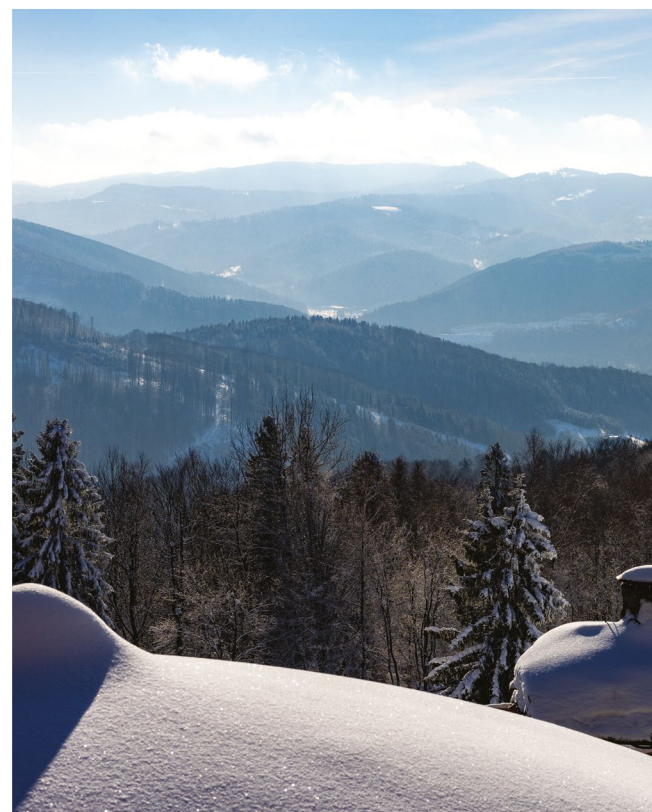
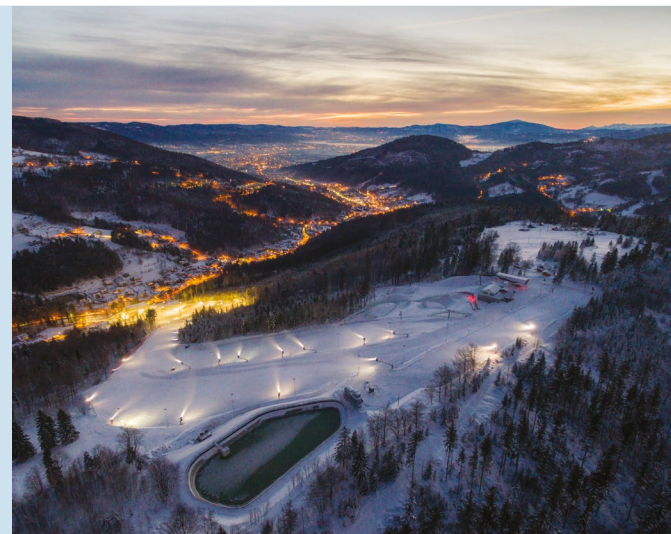
Kultura | Culture

Wielkie sceny i kameralne obiekty, wielobarwne festiwale oraz miejsca, które przypominają o naszej tradycji i historii. Bogatą tradycję muzyczną regionu od dziesięcioleci budują uznane marki – **Opera Śląska w Bytomiu**, **Filharmonia Śląska w Katowicach** czy **Filharmonia Częstochowska**. Na teatralnych deskach **Teatru Śląskiego w Katowicach** królują spektakle nawiązujące do klasyki i tożsamości regionu, **Teatr Rozrywki w Chorzowie** to gwarancja dobrze spędzonego czasu i kanon światowego musicalu, **Muzeum Śląskie** zaprasza do podróży w czasie by poznać galerię malarstwa polskiego XIX i XX stulecia czy historię Górnego Śląska, do tego różnorodność i bogactwo wielu innych działających w regionie instytucji. Z kolei wizyta w **Zamku Książąt Sulkowskich w Bielsku-Białej** pozwoli nam poczuć atmosferę dawnej elegancji, poznać bliżej historię miasta i okolic oraz podziwiać sztukę dawną i współczesną. Wśród najbardziej kolorowych wizytówek województwa znajduje się niewątpliwie **Zespół Pieśni i Tańca „Śląsk”**, jeden z najstarszych zespołów artystycznych odwołujący się do naszych emocji przez taniec, śpiew i tradycyjne brzmienia folkloru.

Great stages and chamber venues, multicoloured festivals and sites that recall our tradition and history. The region's rich musical tradition has been built up for decades by recognised brands such as **the Silesian Opera in Bytom**, **the Silesian Philharmonic in Katowice** and **the Częstochowa Philharmonic**. **The Silesian Theatre in Katowice** stages performances that refer to both the classics and the identity of the region, **the Entertainment Theatre in Chorzów** is a guarantee of time well spent and a place to enjoy the world's best musicals, **the Silesian Museum** offers a journey in time to learn about the Polish paintings of the 19th and 20th centuries and to discover the history of Upper Silesia, as well as a diversity and richness of numerous institutions operating in the region. For a change, a visit to **the Castle of the Princes Sulkowski in Bielsko-Biala** allows us to breathe in the atmosphere of old elegance, learn more about the history of the city and its surroundings, and admire ancient and contemporary art. One of the most colourful showpieces of the region is undoubtedly **the Song and Dance Ensemble “Śląsk”**, one of the oldest artistic groups appealing to our emotions through dance, singing and the sounds of traditional folk music.



fot. Marcin Chybiorz

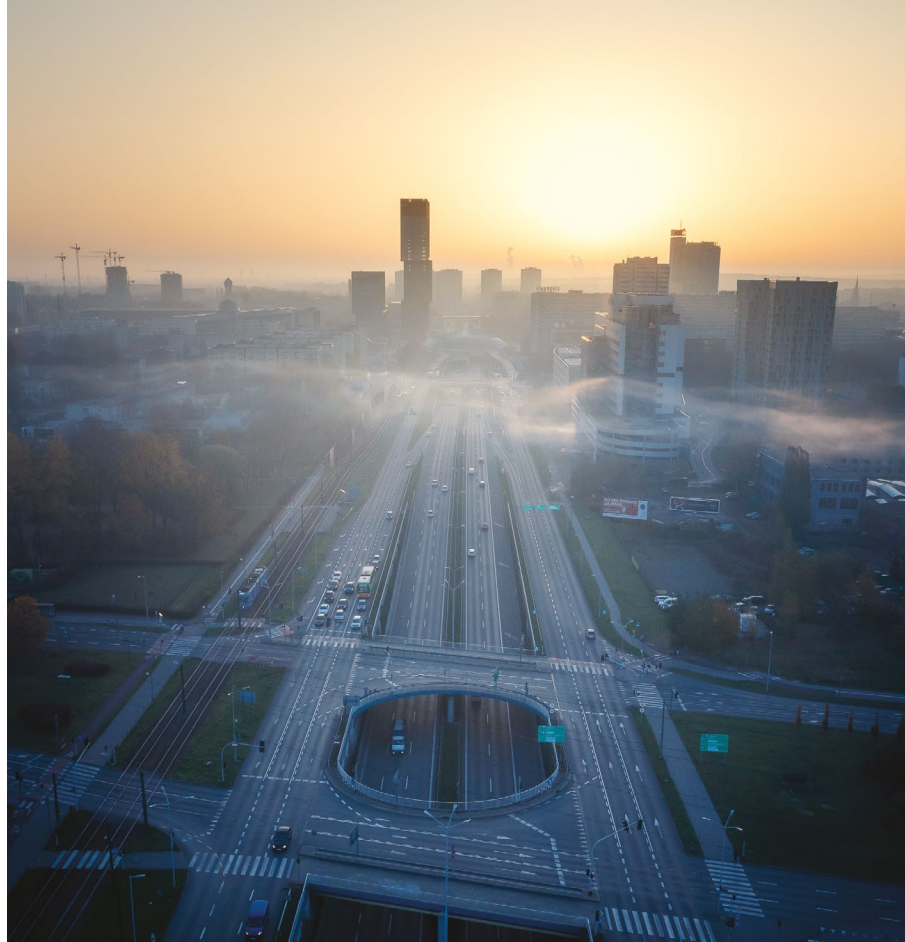


Turystyka | Tourism



Śląskie jest regionem niezwykle zróżnicowanym pod względem turystycznym i przyrodniczym. Miłośnicy górskich wędrówek mogą odkrywać uroki **Beskidów**, a zimą korzystać z bogatej **sieci wyciągów narciarskich**. Popularnością cieszą się także malownicze zakątki **Jury Krakowsko-Częstochowskiej**. To liczne trasy piesze i rowerowe, skalne ostańce, warownie, zamki, ale także jaskinie oraz skałki, rozsiane wzdłuż **Szlaku Orlich Gniazd**. Wyjątkowe święto Jury odbywa się jesienią każdego roku pod marką **Juromanii** i pozwala przenieść się w czasie, dotknąć historii, skosztować regionalnej kuchni i odpocząć w otoczeniu przyrody. Wciąż sporo do zaoferowania ma **Kraina Górnej Odry**, obszar wyjątkowy pod względem przyrodniczym i kulturowym, który odkrywamy w ramach **Festiwalu Górnej Odry**.

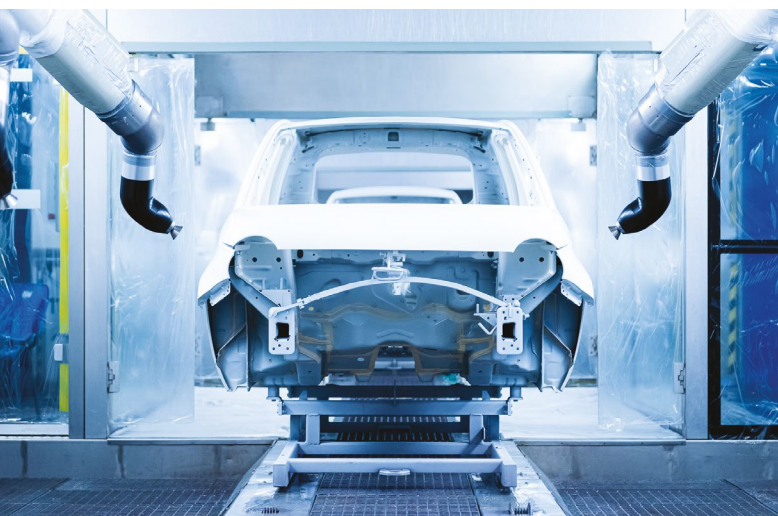
*The Silesian Voivodeship is highly diverse in terms of tourism and the natural environment. Lovers of mountain hiking can explore the beauty of **the Beskidy Mountains**. In winter, a large number of ski lifts are available. The picturesque **Kraków-Częstochowa Jurassic Highland** is also hugely popular, as it offers numerous walking and biking routes, monadnocks, fortresses, and castles, as well as caves and rocks scattered along **the Trail of the Eagles' Nests**. A special festival of the Jurassic Highland, "**Jurassic Mania**", takes place every year, allowing visitors to be transported in time, touch history, taste the regional cuisine, and rest surrounded by nature. **The Upper Oder Land**, an area unique in terms of its natural and cultural values, has lots to offer, too – especially thanks to **the Upper Oder Festival**.*

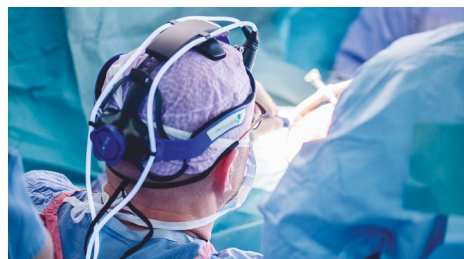


Nauka i Rozwój | A Science and Development

Śląskie jest od lat jednym z najsilniejszych gospodarczo i najbardziej atrakcyjnych pod względem inwestycyjnym regionów w Polsce. Zajmuje **drugie miejsce w kraju** jeśli chodzi o eksport oraz wytwarzanie PKB. Naszym atutem jest dobrze rozwinięta, **najgęstsza w Polsce sieć dróg ekspresowych i autostrad**. W promieniu kilkuset kilometrów od Katowic znajduje się 6 europejskich stolic. Z międzynarodowego portu lotniczego w Pyrzowicach można dolecieć do kilkudziesięciu miast na całym świecie. To regionalne okno na świat, nie tylko w kontekście lotów pasażerskich, ale także cargo. Do filarów wysokiej pozycji regionu w rankingach zalicza się niewątpliwie **Katowicka Specjalna Strefa Ekonomiczna**, która dotychczas przyciągnęła bezpośrednio **inwestycje o wartości około 48 mld zł**, tworząc prawie 100 tys. nowych miejsc pracy. Ale naszym największym skarbem są bez wątpienia ludzie, świetnie wykształceni, ambitni i pracowici. W regionie działa wiele uczelni wyższych, kształcących specjalistów w najbardziej kluczowych branżach, gotowych z marszu zasilić rynek pracy. Stawiamy na nowe technologie i innowacje, a naukę traktujemy jako szansę na dalszy rozwój i pasję, stąd wsparcie takich inicjatyw jak **Śląski Festiwal Nauki Katowice**, prezentujący całą paletę jej barw, potencjał i możliwości jakie ze sobą niesie. Udowadniamy, że nauka jest blisko nas.

*For years, the Silesian Voivodship has been one of the economically strongest and most attractive investment regions in Poland. It ranks second in the country in terms of exports and GDP. One of our strengths is our well-developed **network of roads and motorways**, the densest in Poland. There are six European capitals within a few hundred kilometres of Katowice. From the international airport in Pyrzowice, you can fly to dozens of cities all over the world. It is a regional gateway to the world, not only in terms of passenger flights, but also cargo. One of the pillars of the region's high position in the rankings is undoubtedly **the Katowice Special Economic Zone**, which has so far attracted direct **investment worth around PLN 48 billion**, creating almost 100,000 new jobs. But our greatest treasure is undoubtedly our human resources - highly educated, ambitious and hard-working employees. There are many universities in the region, teaching specialists in the key industries, ready to enter the labour market right away. We focus on new technologies and innovation, and we treat science as an opportunity for further development and passion, hence our support for initiatives such as **the Silesian Science Festival Katowice**, which presents the entire range of its colours, potential and opportunities. We demonstrate that science is all around us.*





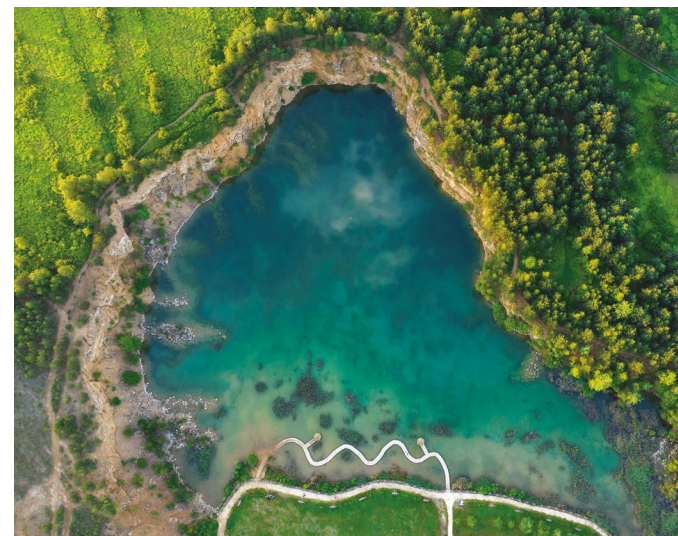
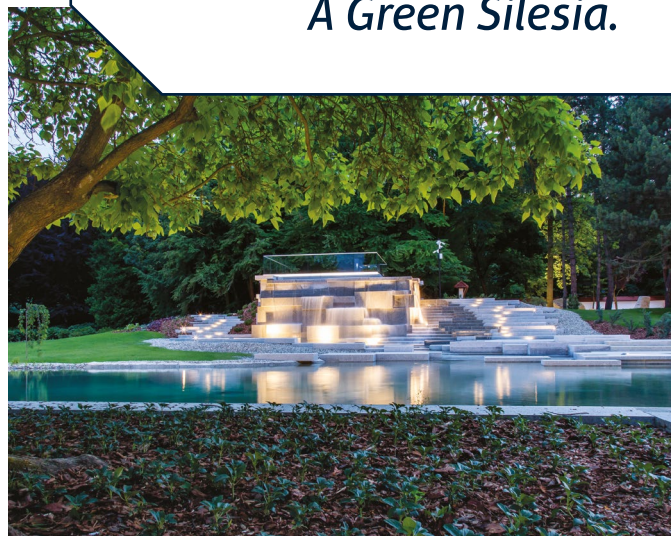
Zdrowie | Health

Śląskie słynie z osiągnięć w obszarze medycyny. Działają tutaj znakomite, wyspecjalizowane placówki medyczne i firmy, które stawiają na innowacje w tym zakresie. **Okręgowy Szpital Kolejowy w Katowicach**, przeobrażający się obecnie w Europejskie Centrum Okulistyki, należy do czołowych w Polsce ośrodków transplantacji rogówki. W 2010 r. zespół okulistów pod przewodnictwem **prof. Edwarda Wylęgały** jako pierwszy w Europie wszczepił pacjentom protezy rogówki wykonane z tytanu i plexiglasu. Przewodzącym ośrodkiem w zakresie przeszczepów rogówki jest także **Wojewódzki Szpital Specjalistyczny Nr 5 im. Św. Barbary w Sosnowcu**. Dodatkowo w lutym 2024 r. otwarto w nim zmodernizowany Blok Operacyjny Neurochirurgii, dzięki któremu sosnowiecka neurochirurgia stawiana jest w rzędzie najbardziej zaawansowanych na świecie. W regionie mieści się również placówka zajmująca się kompleksowym leczeniem urazów oparzeniowych i ran przewlekłych – **Centrum Leczenia Oparzeń im. dr. Stanisława Sakiela w Siemianowicach Śląskich**. Województwo posiada ponadto liczne ośrodki sanatoryjne m.in. **Uzdrowisko Goczałkowice-Zdrój** działające od ponad 165 lat oraz „**REPTY**” **Górnośląskie Centrum Rehabilitacji im. Gen. Jerzego Ziętka**.

Renowned for its achievements in medicine, the Silesian Voivodeship is home to excellent, specialised medical facilities and companies that focus on innovation in this field. **The District Railway Hospital in Katowice**, which is currently being transformed into the European Ophthalmology Centre, is one of Poland's leading centres for corneal transplants. In 2010, a team of ophthalmologists led by **Professor Edward Wylęgała** was the first in Europe to implant patients with corneal prostheses made of titanium and Plexiglas. The leading centre for corneal transplants is also the **St. Barbara Regional Specialist Hospital No. 5 in Sosnowiec**. In February 2024, it opened a modernised Neurosurgery Operating Theatre, which puts Sosnowiec neurosurgery among the most advanced in the world. The region is also home to a centre for the comprehensive treatment of burn injuries and chronic wounds – **the Dr Stanisław Sakiel Burns Treatment Centre in Siemianowice Śląskie**. What is more, the voivodeship has numerous sanatoriums, including the **Goczałkowice-Zdrój Health Resort**, which has been operating for more than 165 years, and the **General Jerzy Ziętek Upper Silesian Rehabilitation Centre "REPTY"**.



Zielone Śląskie. *A Green Silesia.*



Województwo śląskie, od dawna kojarzone z przemysłem ciężkim, to wbrew stereotypowej opinii niezwykle zielona część Polski. Lasy i tereny zielone zajmują niemal jedną trzecią całkowitej powierzchni. W regionie nie brakuje licznych akwenów i pasm górskich, odwiedzanych każdego roku przez tysiące turystów. W sercu województwa znajduje się także **Park Śląski**, nazywany „zielonymi płucami Śląska”. Ten zajmujący ponad 600 hektarów obszar łąk, lasów, ogrodów, skupisk nietypowych gatunków roślin i zwierząt powstał na zdegradowanym, poprzemysłowym terenie i przyciąga przez cały rok miłośników spędzania czasu na łonie przyrody. W regionie działa **uchwała antysmogowa**, walczymy o poprawę jakości powietrza, którym oddychamy i robimy to skutecznie, szczególnie w przypadku wymiany źródeł ciepła, wdrażamy programy ekologiczne i powoli odchodzimy od węgla. Działamy wspólnie dla przyszłych pokoleń, czego przykładem jest przystąpienie 80 samorządów z regionu do projektu LIFE „**Śląskie. Przywracamy Błękit**”. To największy w Europie projekt ochrony powietrza i realna szansa na poprawę jakości życia.



Contrary to the stereotypical opinion and long associated with heavy industry, the Silesian Voivodeship is an extremely green part of Poland. Forests and green areas cover almost one-third of its total area. The region has numerous bodies of water and mountain ranges, visited by thousands of tourists every year. At the heart of the voivodeship is also **the Silesian Park**, known as the “green lungs of Silesia”. Covering more than 600 hectares, this area of meadows, forests, gardens and clusters of unusual plant and animal species was created on a degraded, post-industrial site and attracts lovers of nature all year round. **An Anti-smog resolution** is in force in the region. We are effectively working to improve the quality of the air we breathe, especially by replacing devices of heating, implementing ecological programmes and slowly moving away from coal. We are acting together for future generations, which is best exemplified by the participation of 80 local governments from the region in the LIFE project “**Silesia. Blue Sky Restored**”. This is the largest air protection project, which provides real opportunity to improve the quality of life.



fot. Silesia Marathon



Sport | Sport

Śląskie wspiera wielkie wydarzenia sportowe odbywające się w regionie, dając mieszkańcom i odwiedzającym niepowtarzalną szansę dopingowania wybitnych sportowców. **Stadion Śląski** stał się w ostatnich latach areną zmagania najlepszych lekkoatletów na świecie w ramach **Mistrzostw Świata Sztafet i Drużynowych Mistrzostw Europy**, a także **Diamantowej Ligi**. Jednocześnie jest to obiekt otwarty dla młodych sportowców oraz amatorów, którzy mają okazję poczuć niesamowitą atmosferę **Kotła Czarownic**. Piłkarska reprezentacja Polski właśnie tu wywalczyła awans na Mistrzostwa Świata w Katarze. To obiekt niezmiennie przyciągający wielkie imprezy, a doping tysięcy kibiców jest gwarancją niesamowitych wrażeń.

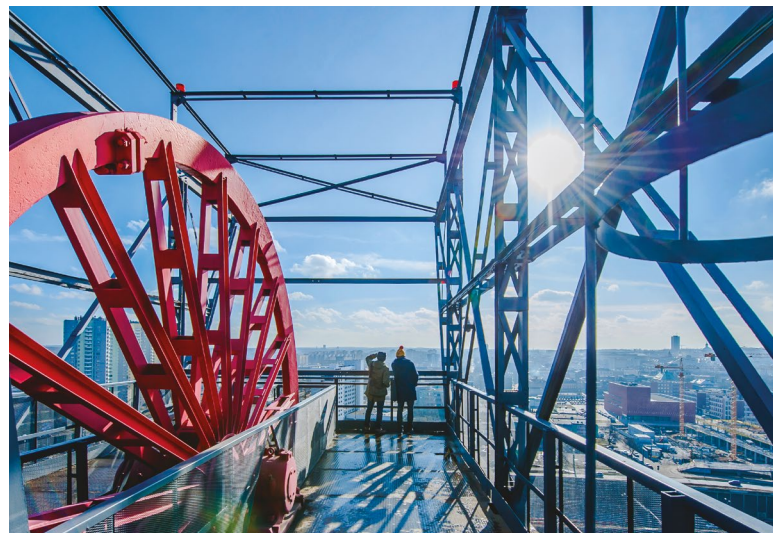
*The Silesian Voivodeship supports big sporting events that take place in the region, offering both residents and visitors an opportunity to cheer on outstanding sportspeople. In recent years, **Silesian Stadium** has become an arena where the world's best track and field athletes compete in **the World Athletic Relays and the European Athletics Team Championships**, as well as **the Diamond League**. At the same time, the Stadium is open to young and amateur sportspeople who can feel the amazing atmosphere of **the 'Witches Cauldron'**. It was here that the Polish National Soccer Team secured their place in the World Cup to be held in Qatar. The arena always attracts large events and the cheering of thousands of spectators is a guarantee of amazing experiences.*



fot. Marek Locher



fot. Przemysław Jendroska / ŚCWIS



CARBON24 | garage | @tomasz.böhm



Zabytki techniki Industrial Monuments

Śląskie jest dumne ze swoich przemysłowych korzeni. Wizytówką regionu jest unikalny w skali kraju **Szlak Zabytków Techniki** – jedyny w Polsce szlak turystyki industrialnej. Tworzy go obecnie kilkadziesiąt obiektów zlokalizowanych w 26 miejscach województwa. Jednymi z najbardziej uznanych są **Sztolnia Czarnego Pstrąga** i **Zabytkowa Kopalnia Srebra w Tarnowskich Górach** wpisane na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO czy **Muzeum Górnictwa Węglowego** i **Sztolnia Królowa Luiza** laureat Nagrody Dziedzictwa Europejskiego / Nagrody Europa Nostra jako jedyny obiekt z obszaru dziedzictwa przemysłowego w Polsce i Europie. Na Szlaku znajdują się muzea, kolonie robotnicze, wciąż działające zakłady pracy, a większość obiektów przeszła gruntowną metamorfozę i służy mieszkańcom jako miejsca związane z kulturą, sztuką, aktywnością edukacyjną i społeczną. Każdego roku tysiące osób uczestniczy w **Industriadzie**, wyjątkowym święcie Szlaku, pozwalającym dotknąć historii i tradycji regionu w wyjątkowych industrialnych przestrzeniach.

The Silesian Voivodeship is proud of its industrial roots. The region offers the unique **Industrial Monuments Route**, which is the only industrial tourism trail in Poland. Currently, the Route comprises several dozen sites located in 26 locations across the Voivodeship. These include **the Black Trout Adit** and **the Historic Silver Mine in Tarnowskie Góry**, which are UNESCO World Heritage Sites, as well as **the Coal Mining Museum** with **the Queen Louise Adit** (the only industrial heritage site in Europe to win the European Heritage Award/Europa Nostra Award). Museums, workers' housing estates, as well as factories and plants that still operate are also located along the Route. Most of the sites have been thoroughly renovated and serve local communities for cultural, artistic, educational, and social purposes. Every year, thousands of people take part in **the Industriada**, a special festival of the Route that allows participants to experience the history and traditions of the region in amazing industrial locations.



Śląskie.

Aplikacja Śląskie.



Już do pobrania!

Oficjalna aplikacja mobilna
Województwa Śląskiego



Województwo
Śląskie

ul. Ligonia 46 | 40-037 Katowice
tel. centrala: +48 (32) 20 78 888
slaskie.pl



facebook.com/slaskie



slaskie_pozytywna_energia



PrasoweSlaskie